|  |  |
| --- | --- |
| **Child, family and relationship services**  | **Mga serbisyo para sa bata, pamilya at relasyon** |
| For families in Victoria, there is a broad range of services to support and assist them, from parent education, to maternal and child healthcare, childcare, crisis support, child protection, family violence and relationship services.   | Para sa mga pamilya sa Victoria, may isang malawak na hanay ng serbisyo upang suportahan at tulungan sila, mula sa edukasyon ng magulang, hanggang sa kalusugan ng ina at anak, pangangalaga sa bata, suportang pangkrisis, proteksiyon ng mga bata, mga serbisyo laban sa karahasan sa pamilya at pakikipagrelasyon. |
| Early parenting services offer support to parents from pregnancy through to a child turns four, helping with common difficulties such as feeding and sleeping problems, as well as more complex challenges.  | Ang serbisyo sa maagang pagmamagulang ay sumusuporta mula sa pagdadalang-tao hanggang maging apat na taon ang bata, Tumutulong sa karaniwang paghihirap gaya ng problema sa pagpapakain at pagpapatulog, pati masasalimuot na mga hamon. |
| A range of specialist support, counselling, education, and advice services are provided through early parenting centres across Victoria.   | Isang hanay ng suportang espesyalista, pagpapayo, edukasyon, at mga serbisyong pagpapayo ay ibinibigay sa mga sentro ng maagang pagmamagulang sa buong Victoria. |
| We provide support and education to families who are experiencing some challenges within their lives, so we're working with families with children  naught, or even pre-birth, through to four years of age,  where we know brain development's really important,  and we provide a range of services from day-stay,  residential, home-visiting, to community education  programs, to support young children. | Nagbibigay kami ng suporta at edukasyon sa mga pamilya na dumarananas ng mga paghamon sa kanilang buhay, kaya nakikipagtulungan kami sa mga pamilyang may mga anak, mula sa sero, o bago ipanganak, hanggang apat na taong gulang, na alam naming ang pag-unlad ng utak ay napakahalaga, at nagbibigay kami ng iba’t ibang serbisyo mula daystay, residensiyal, pagbisita sa bahay, hanggang mga programa ng edukasyon sa komunidad, upang suportahan ang maliliit na bata. |
| Early parenting services are subsidised, and are designed to assist families needing to build their skills and confidence in caring for their infant or toddler.  | Ang mga serbisyo sa maagang pagmamagulang ay may tulong sa gastos, at dinisenyo upang tumulong sa mga pamilya na kailangang magkaroon ng mga kasanayan at tiwala sa pag-aruga ng kanilang sanggol o toddler. |
| We're dealing with far more complexity with the family, and really looking at attachment and attunement, relationships within the family dynamics, to ensure the best outcomes for the infants and toddlers that we're dealing with. | May hinaharap tayong mas masalimuot sa pamilya, at talagang tumitingin sa pagmamahal at mabuting pagsasamahan, mga samahan sa loob ng pamilya, upang tiyakin ang pinakamabuting kalalabasan para sa mga sanggol at toddler na aming hinaharap. |
| Victoria's maternal and child health services monitor the health and development of your baby or toddler.  | Ang mga serbisyo para sa kalusugan ng ina at anak sa Victoria ay nagmomonitor sa kalusugan at pag-unlad ng iyong sanggol o toddler. |
| They provide 10 consultations, can provide referrals to healthcare professionals if needed, and can link you with other local families and community services.  | Nagbibigay sila ng 10 konsultasyon, makapagsasangguni sa mga propesyonal sa kalusugan kung kailangan, at maiuugnay ka sa ibang lokal na pamilya at sa mga serbisyong pangkomunidad.  |
| The Maternal Child Health line is a 24 hour telephone line staffed by qualified nurses, with information, support, and guidance regarding child health, nutrition, breastfeeding, maternal and family health, and parenting. | Ang linya ng Maternal Child Health ay 24 na oras na tulong sa telepono na may mga kwalipikadong nars, impormasyon, suporta, at pamamatnubay tungkol sa kalusugan ng bata, pagkain, pagpapasuso, kalusugan ng ina at pamilya, at pagmamagulang.  |
| Children and family services are inclusive of all cultures, however, there are also family and parenting services specifically designed for Aboriginal and Torres Strait Islander families.  | Ang mga serbisyo para sa mga bata at pamilya ay nagsasama sa lahat ng kultura, bagama’t mayroon ding serbisyo para sa pamilya at pagmamagulang na dinisenyong tiyak para sa mga pamilyang Aborihinal at Torres Strait Islander. |
| It's not just about the antenatal care, it could be around housing, financial counselling, mental health, so a range of issues, and we also provide transport, which is an essential part of the KMS Program.  And you can't get that in mainstream, so that's a major barrier to people attending the services here. | Ito’y hindi lang tungkol sa pangangalaga bago magsilang, ito’y maaari ding tungkol sa pabahay, payong pinansiyal, kalusugang pangkaisipan, iba’t ibang isyu, at nagbibigay din kami ng transportasyon, na mahalagang bahagi ng Programang KMS. Hindi mo ito makukuha sa normal na serbisyo, kaya iyan ay malaking hadlang sa mga taong gumagamit ng mga serbisyo dito.  |
| Childcare services provide care and support for working families.  | Ang mga serbisyo sa pangangalaga ng bata ay nagbibigay ng pangangalaga at suporta sa mga pamilyang nagtatrabaho. |
| Finding the right childcare arrangement will depend on the length of care you need, your child's age, and the type of care you think would suit your child.   | Ang paghanap ng tamang pagsasaayos ng pangangalaga ng bata ay depende sa tagal ng pangangalagang kailangan mo, edad ng anak mo, at ang uri ng pangangalaga na aangkop sa iyong anak. |
| The cost of childcare depends on the type of service you choose.  | Ang halaga ng pangangalaga sa bata ay babatay sa uri ng serbisyong pipiliin mo. |
| You may be eligible for financial assistance from the Commonwealth government. | Maaaring marapat ka para sa tulong-pinansiyal mula sa pamahalaang Komonwelt. |
| Contact the Department of Human Services.   | Kontakin ang Department of Human Services. |
| As families grow and children become young adults, additional services are ready at hand across Victoria.  | Sa paglaki ng mga pamilya at pagiging murang adulto ng mga bata, may nakahandang karagdagang serbisyo sa buong Victoria. |
| Many are subsidised by the government, including services for mental health and dental health, as well as other allied health services, such as physiotherapy, psychology, and dietary advice.  | Marami ay may tulong sa gastos ng pamahalaan, kabilang ang mga serbisyo sa kalusugang pangkaisipan at pang-ngipin, pati iba pang magkakaalyadong serbisyong pangkalusugan, gaya ng physiotherapy, sikolohiya, at payo sa pagkain. |
| For information on a range of dental services, information on the child dental benefit schedule, or to find a community dental clinic, contact Dental Health Services Victoria.   | Para sa impormasyon tungkol sa ibat ibang serbisyong pang-ngipin, Impormasyon tungkol sa listahan ng benepisyo para sa ngipin ng bata, o upang humanap ng pangkomunidad na klinikang pang-ngipin, Kontakin ang Dental Health Services Victoria. |
| As young people move into adulthood, mental health or alcohol and drugs issues may occur.   | Sa pagiging adulto ng mga kabataan, maaaring magka-isyu sa kalusugang pangkaisipan o alak at droga. |
| Finding someone to talk to as early as possible is important.   | Ang paghanap ng makakausap nang maaga hanggat maaari ay mahalaga. |
| Starting with family is a good place, or talk to your doctor or contact a confidential phoneline or online service.  | Ang pasimulang pakikipag-usap sa pamilya ay mabuti, o makipag-usap sa iyong doktor o kumontak sa isang kompidensiyal na serbisyo sa telepono o online. |
| These services are free, and expert counsellors can provide valuable advice and counselling.  In times of urgent family crisis, there are emergency services to assist you.   | Ang mga serbisyong ito ay libre, at ang mga ekspertong tagapayo ay makapagbibigay ng mahalagang payo. Sa oras ng krisis sa pamilya, may mga serbisyong emerhensiya na tutulong sa iyo. |
| In an emergency, always call 000.  | Sa isang emerhensiya, laging tumawag sa 000. |
| If you or someone in your family is thinking about self-harm or suicide, call Lifeline, on 13 11 14.   | Kung ikaw o isa sa iyong pamilya ay nag-iisip ng pinsala sa sarili o pagpapakamatay, tumawag sa Lifeline, sa 13 11 14. |
| If you are concerned about the safety and risk of harm to a child, contact your local child protection service.  | Kung ikaw ay nag-aalala tungkol sa kaligtasan o panganib ng pinsala sa isang bata, kontakin ang lokal na serbisyo para sa proteksiyon ng bata. |
| Phone numbers are available at BETTERHEALTH.vic.gov.au/childprotection. | Ang mga numero ng telepono ay makukuha sa BETTERHEALTH.vic.gov.au/childprotection. |
| If you are worried about the immediate safety and risk of harm to a child, that cannot safely be left until the next working day, call the After Hours Child Protection Emergency Service on 13 12 78. | Kung ikaw ay nag-aalala sa kagyat na kaligtasan at panganib na pinsala sa isang bata, na hindi ligtas na maiiwan hanggang sa susunod na araw ng trabaho, tumawag sa After Hours na Serbisyong Emerhensiya para sa Proteksiyon ng Bata sa 13 12 78. |
| Child FIRST ensures that vulnerable children, young people, and their families, are linked to relevant services.   | Ang Child FIRST ay tumitiyak na ang mga mahihinang bata, kabataan, at ang kanilang pamilya, ay nakaugnay sa mga angkop na serbisyo.  |
| Visit the Department of Human Services website for more information and your local services | Bumisita sa website ng Department of Human Services para sa karagdagang impormasyon at sa iyong lokal na serbisyo.  |
| Asylum-seekers and refugees in Victoria, including children, are able to access most health and community services funded by the Victorian government, as eligibility for most services is not determined by visa or residency status.  | Ang mga asylum-seeker at refugee sa Victoria, kabilang ang mga bata, ay makagagamit ng mga serbisyong pangkalusugan at pangkomunidad na pinondohan ng pamahalaan ng Victoria, dahil ang pagiging marapat sa karamihan ng mga serbisyo ay hindi itinatakda ng visa o katayuan ng paninirahan. |
| These services include community health services, the refugee health program, torture, and trauma counselling, and the catch-up immunisation program.  | Kabilang sa mga serbisyong ito ang kalusugang pangkomunidad, programa sa kalusugan ng refugee, pagpapayo sa labis na pahirap at troma, at panghabol na programa ng imyunisasyon. |
| All families have different needs.  | Lahat ng pamilya ay may ibat ibang pangangailangan. |
| At times, for some, they can be urgent, while for others, longer-term help is needed.  | Kung minsan, para sa iba, ito ay maaaring apurahan, para naman sa iba, pangmatagalang tulong ang kailangan. |
| The Victorian health system offers a range of services to meet these needs. | Ang sistema ng kalusugan sa Victoria ay nag-aalok ng iba’t ibang serbisyo upang matugunan ang mga pangangailangang ito. |
| For more information, visit: BETTERHEALTH.vic.gov.au/family. | Para sa karagdagang impormasyon, bumisita sa BETTERHEALTH.vic.gov.au/family. |